

## Babler, Otto František

Charakteristika: spisovatel, vydavatel a překladatel

Datum narození: 26. 1. 1901

Datum úmrtí: 24. 2. 1984

**BABLER, Otto František** byl český spisovatel, vydavatel a překladatel. Patří k nejvýznamnějším osobnostem české meziválečné kulturní scény. Narozen 26. 1. 1901, Zenica (Bosna) a zemřel 24. 2. 1984, Olomouc.

Překladatel do češtiny i němčiny, z češtiny do němčiny a angličtiny. Celkově překládal ze srbocharvátštiny, slovinštiny, polštiny, ruštiny, bulharštiny, němčiny, francouzštiny i středověké franštiny, angličtiny a italštiny. Bablerovým životním dílem je překlad Danteho *Božské komedie* z roku 1952 společně s Janem Zahradníčkem. Autorem článku *Varhany u Danta* (Československý varhaník, XIII-1950), kde uvádí zmínky o **varhanech** právě v *Božské komedii*. V letech 1935–48 knihovníkem Obchodní a Živnostenské komory v Olomouci, 1949–56 olomoucké Univerzitní knihovny, 1946–56 lektorem serbokroastiky na filosofické fakultě Palackého univerzity. Od roku 1956 nezávislým spisovatelem. Překládal až do roku 1983, kdy po dlouhé nemoci oslepl.

Nevyhýbal se **převodu** poezie, prózy ani dramatu, překládal také libreta a texty písní (převážně lidových). Ve třicátých letech dvacátého stol. za působení Adolfa Hellera u olomoucké opery přeložil několik libret (Alexander Zemlinsky: *Skřet*, prov. 1933, *Křídový kruh*, prov. 1934; Richard Strauss: *Arabella*, prov. 1933; Ottorino Respighi: *Marie Egyptská*, prov. 1934, *Lukrecie*, prov. 1937; Claudio Monteverdi: *L'Orfeo*, prov. 1935; Lodovico Rocca: *Dybuk*, prov. 1937; Joseph Haydn: *Svět na měsíci*, prov. 1938). V rkp. je dochovaný překlad opery Armina Schiblera *Španělská růže*. Napsal libreto k opeře *V den počátku* (premiéra 1936) Osvalda Chlubny a přeložil texty písní světových skladatelů (např. **Petra** Iljiče Čajkovského, Egona Kornautha, Armina Schiblera či Franze Schuberta). Svá díla podepisoval jako Otto František Babler (překlady do češtiny), O. F. Babler nebo Otto F. Babler (překlady do němčiny a původní autorská díla); užíval též šifer O. F. B. a ofb.

## Literatura

### I. Lexika

Černušák, Gracian - Štědroň, Bohumír - Nováček, Zdenko: Československý hudební slovník osob a institucí I (Praha 1963).

Forst, Vladimír a kol.: Lexikon české literatury: Osobnosti, díla, instituce, Díl 1, A-G (Praha 1985).

## **II. Ostatní**

Babler, Otto František: Varhany u Danta (In: Československý varhaník, XIII-1950).

Hrdinová, Eva: Otto František Babler (Olomouc 2008).

*Anna Laborová*